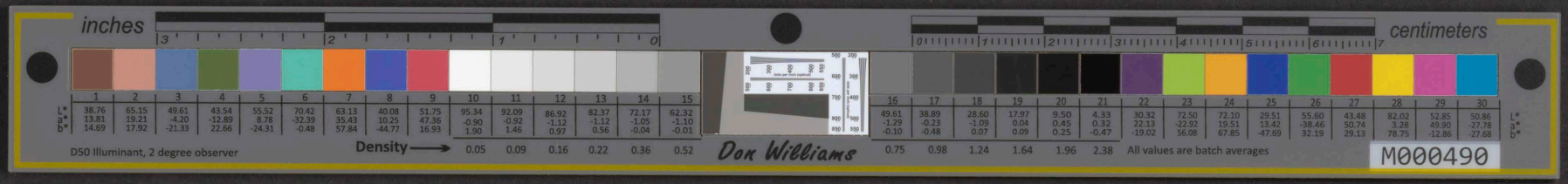



Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants, miscellaneous
Fragments
unidentified

Priv. Coll. M-86

F 431




The prayer is end[illegible]; it is freed from tabu; it has
in its entirety flown away. Tabu

Eleli kapu, eleli noa; dig out the
tabu, its gone - forget world, everything, and
now strict tabu lifted.
Entirely gone to heavens.

---

Eleli kapu, eleli noa: Amama
ua noa. Ancient priesthood
Dig out, lift up tabu - get it out of
way - gone. If break tabu, on you

Two kinds aums. - angelic beings. Latu became
deified souls of loved ones.

START


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

END

inches centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

# Notes. Kuaihelani

Kuaihelani, chant name of land from which Olopana came. (Beck. pp. 78). Land in which Pele was born or to which she goes after leaving Polapola (78). Where children of Ku and Hina are born. "The Hidden land of Kane" (78). Land

The island of Pae was to leeward or ilalo of Kuaihelani (For. Col. 6, : 345) Inhabited by menehune and mu-ai-maia. (79) Land of deified dead. (dirge of Kahakuna). Lies to W. for two chiefesses who travel thence voyage eastward to Hawaii. After a voyage of 40 days the sweet smell of kiele flowers hails the approach to its shores. (79) (HAA 1916, 140-141)

Called in chant: The divine homeland; The wonderful land of The setting sun going down into the deep blue sea. (Beck. 79).

Above Kuaihelani lies Nun-mea (meha) - lani (Sacred Raised Place of the Heavenly One), land in the clouds to which Hawaii retires in anger with all her retainers when Pele-honuamea carries off her favorite grandchild (80) The land above to which Na-maka pursues the Pele sisters to spy out their movements (80). For. Col. 4: 106 Ankele. Says: After Pele & Hi'i driven from Kauai Namaka returned to Nunmealani to highest peak, where she could see Mani, After death of Pele Namaka returned to own land Kalakeeowakane

The land to which Paea retures after her quarrel with Pakea (80) The land in the highest place in the heavens (Nunmealani).

A land in the heavens above Kuaihelani

(The land above Kealohilani to which the guardian of that land flies up.)

Lewa-lani, region of air flying next to heavens of the gods. (80)

Lewa-nui below, next to treetops (80)

Nuku-tere, swiftly flying island where Kiho-tumu deposited his sacred diadem (Beck (75).

Kane-huna-moku = strata outer Kanehunamoku, 2nd Kuaihelani, where wife & children & dwarfs people, and inner called Ulu-hai-malama (Buk 71) Ulu-koa (Kiu) (72).

Palili. In ancient story it is to be reached deep under the seas. (Beck. 72). Chant Palili, etc

Kalanaikanaloa is in Kahiki-honua-fele (Kahiki the land that moved off), in mole-o-lani, or in

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

(Notes. Kuaiheleani. etc 2

(int) Hawaii-nui-kua-ahi-kai-oo. (Green backed Hawaii of Spotted seas) in Kahiki-ku. It has a multa of names all belonging to Kane. Spirit land, Sacred land, Dark land, Tabu land, Hidden land (Beck 79)

Taranga-i-hau-ola (Kalana-i-kau-ola)(maori)), where first members of man created. Iiki from Tavanga the place of creation,

Rohutu-noanoa (fragrant R.), earthly paradise of Arioi society in Tahi, sit. in air above mt. of Te-mehani-moana in N.W. of Rai., invisible. (Beck. 76)

Iva (Aututaki). in Nine "Bright land of Siva" in sky to which some of dead go (Beck. 76).

In Fiji an island N.W. of Viti-levu is Burotu or Morotu (Beck. 76) — immortal life in Mburotu kula (red paradise) (Beck 77)

---

Pele said she was going to Kolakola, to Kuaiheleani, to Kanehunamoku, then to Moku-manamana. (Leg. of Vol., Westr., p. 4)

Na-maka. went to the highest of all the mythical lands of the ancestors, Nun-mea-lani (the raised skies of heaven). There she could look over all the seas from Ka-la-kee-nui-a-kane to Kauai. (p. 9).

---

Polynesian Mythol. Grey.

The fairies are a very numerous people, merry, cheerful, and always singing, like a cricket. Their appearance is that of human beings, nearly resembling a European's; their hair being very fair, and so is their skin. They are different from the Maoris, and do not resemble them at all. (p. 295).

---

Handys History and Cult. in the Soc. Isls.

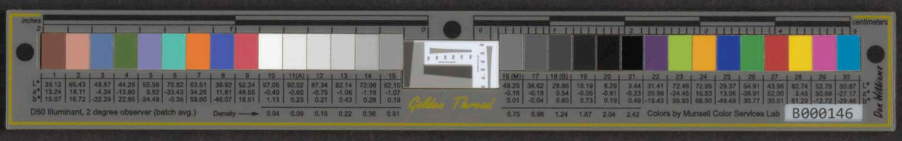
The Oropaa resisted the aggression of the Tu dynasty (71)

The Oro dynasty centered in Opoa (72)

Land where Oropaa dwelt, etc. Strange lang., ascended, looked down, etc. This might well be the comment of a descendant of Taaroa on old Tahitians who had taken refuge in the plateau region of Oropaa. (73)

Great valley of Papenoo anciently Vavau. Valley of Haapepee anciently Opoa. (73)

END

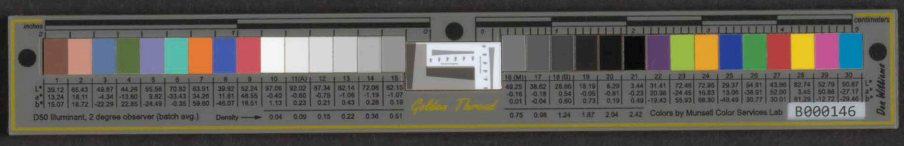



Lono.

Ka a hoopii ka la.
Ua i hula ka make a ka aina.
The wrong doers die on the wrong road.
Kuu waki mamuiki i ka wai, luke.
Ka-ina. Pinau,
Malolo kai e malolo kai. Kiapii = nui, ocean
Puu o ka pe olei = kai mao ana o Pan loa.
Kapuukaki = hele na lii a kalua pee ki
Kaliki = almost capture person.
Waikiki. Kahe ka wai mai uka mai
Na kapa i waho waikiki. Many plenty
artesian wells. Kalehuapoke = ka kahe
Nui ino ka wai a kela waho, mamua,
I wakalua paha wai pipeu.
Kapaakea kekahi aina, a Kuwela
kekahi aina, Waipunalau kekahi
Kamoku kekahi. O Wpikiki, oia
makai, Kahe kela wai makai, o
Wpikiki, oia ka mea i kapaia
kela inoa o Waikiki. Kiki-shot,
manao wale. 1mi, 1/2 mi, 3/4 mi,
1/4 mi. from fountain. P 4
kekahi mau wai i he au a
Kam. V, kanu ia ka laiia. Hana
ma Pawoa, 1850.

Kula o ka hua, walu kaleka
ma Honolulu, ma kahi o Kaahumanu
School — paani like ole. Hua=
hele mau.

START




Peleuli = he kanaka ele-ele, no Hawaii nei paha, he lii. maniwa loa o Kau. Hawaii nadi ~~Ma Honolulu keka~~ wife, deceased, pili i kela Liana-; Keuli ka waki a Pele. Ele-ele ka ili o kela kanaka.

Ku ka luki ka uka o Nunanu-mele-aole olelo.

Alala keiki = mawaena o Maui, Lanai me Hawaii nei.

Kai o ka iwi, mawaena o O-ahu me Molokai.

Ka ie-ie waho, bet. Kauai & Oahu.

Ka lau ao, near Halawa & Waimalo.

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
Don Williams
M000490

Mahi Ai.

I pili. I ţen ai maka (mea hoole) i ka makahiki Nana, Welo. He viela kee ia ke kanu ka iku loko o Ikiki. Naa mai la ka ţen loko o ikiiki. He 40 la a ka ţen ai maka. O ka ţen Hawaii. kanu loko ona ţa laau i oolla ka ţen e like me ka laau. I ke kanu ana o ke ţen e hoomakaukau mua ka mea e kanu ai ka ţen, e hoomakaukau ka lua e kanu ai ka pio-ano o ka ţen umeke (pela no ka ai maka). O ka ţen ai maka hoi i hoomakaukau mua i ka mala a ai ka lua e kanu ai ka ano-ano ţen ai maka. Makaukau ia mau mea alaila nohoe e hiki i ka po o Hua, alaila kanu ka ano ano ţen. O ia ai no ka po e kanu ai na ţen ai maka — a me akeu - ho-akua ka lua ana o ka ţen (oia kanu ia ka ţen umeke, ţen ai maka wale no) (ho akua, hoonui ka kini ana) a me Mahealani (mi ka mahina, nunui ka ţen maka.

No na po pau laau o na laau lua, oia ka manko, pea, niu, ulu, a me na laau lua e de. A ia ko lakou mau po e kanu ai. O Hua, kanu i kela po, a o akua no, o Mahealani. (aole kanu ka ţen i na mahina e de (Jan. Feb). He wa na na mahina e de, palahu (pala, popopo, aole oo) i ka wa). Kanu no i kela me kela mahina o ka makahiki, a loko no o ia mau po. No ke kalo hoi aole ona pilu mahina, aole no he kela po, No ka maia pe kanu no e like no me ke kanu ana o ka ţen. I ka wa e kanu ai ka maia e eli mua ke pauaka i ka lua o ka maia mamua o pona kanu ana. I ka wa e makaukau ai pa loa kii mua oia i ka pohuli kaia (pohuli kalo) a waiho oia malunia o kela lua kiia lua. I kona wa e kanu ai ai mua oia a na-ona, a i ka wa awakia o ke la alaila, pele oia a hoopikahi pae a ae paha, e kanu. Hopai lakou a pau i pea pohuli maia me ka hoolkaika i hiki kiia maia loko o ka lua, no ka maa ua kamaha loa keia pohuli maia. Hoopili pekahi pohaku ano liliu malalo o ka pohuli maia, a kakia, a pau kela pohaku malalo o ka pohuli maia (pekahi pae) Ku no i ka maia. Kau ka pohuli maia malaina o kona pohiwa a lawe i ka lua. I ke awakea e kanu ai, aole kanu i kakahiaka, aole i ke ahiahi i mea e pakele ai ka maia a mu koke. Okke kumu o pa paţai ana o pekahi pae kiiki i kela maia, i hua kela maia i ka wa ojeiojeio ka uala. Eli mua ka makaliva a makaukau o ka mala uala. E like me ka mii o, na lua i eli ia o ka mala uala. Ekolu lau o ka makaliva hoopahi i mii ka uala. Ekolu makaliua i ka pae mii poohahi - piwa lau loko o hoopahi pae mii. Ekolu lau loko o ka pae liliu. (aole nana i ka pikina, i ke komakaua etc) Ako mua ka lau a makaukau. He kanu i ke mua la, na pau ka ehaiko o ka wela o ka la, i ole e mae ka lau o la, Loaa ka lau i ka po i kekau ana o ka po, ai ole ia he na pala ia po, alaila ko-i-i ka lau i ka maii i ka wa a me ke kekau ana o ka po (ko-i-i, omaka ae ka lau e alu. Ko-i-i, omaka, hoomaka ae) Aole kanu i kakahiaka a moe ka lau. ~~makai aku o ua o laa ka makau wahi e mahii ai ai i ka wale no kau~~ ~~makua~~ (papa ia kela wahi makai aku o ~~keokea o ua olaa~~ o po makau wahi noho ai, makai aku o Honolono nui, a mai laila aku hele kau kula i Loko-aka malaila au e kula ai me koi kaikaina a me Waiwai, pohoua kela loko, ua oi aku kona nui ma mua o Waiakea nei. O Waiakea ka kela loke emi no loko e de. ~~ama nui~~ - akea, mai kilauea a pii luna o Mauna Loa, pala ka loko o loko-aka, o ~~Waiap oia kona akea~~, 16,000 ka. No Waka loko o Hauna he loko akea, aku no ia, a mauka ae o ia loko o Waiakole, a makai mai o ia loko o ki-ona o Ka-pahu, a makai ae o ia loko o Hale-o-Kono, oia kakahi loko, a mauka ae o ki-ona o Kapahu o Kapea-a-Laho (ke kde o ka lpho). O Koonoo-ka-paha, oia kahi e kau ai ke aki o na waa o Kaumeli eli ana ma Kopio kahi e kau ai ke aki o na waa o Kaumeli eli a me ka pohe kui hili a ua Kanaka ola o Kaumelieli ka mea nona ka wa. He loko kau kekahi ana maloko aku (mauka aku) o Waiakea o kona inoa o Waiakea no, a mauka ae koi o ka loko o Waiakea, o mohouli ma Puna ae hoi o mohouli o Waiahole, a mauka aku koi o mohouli o Kilepeolepe.

Hawaiian pelind (taro) Hawaii, Kauai, Oahu, Maui, Molokai, Lanai, Niihau, Kahoolawe

START

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

O Lehua aia makai aku o Wai-uli, he awa pae waa ia no ka poe
e noho ana manka o ia wahi. Aia malaila ekahi kua mano, o kua
pa mano, o ka mano o kou mau kupuna, a me ke kii o Kalaniopuu a
me ka moano o Ka-hoke-a-Kane, aia kona kua ma Puhi e pili ana
pa omaka loae makaho iho o Puhi malaila ka lua o Ka-hoke-a-Kane.
Ka loae o Kiko manka mai o Lehua
manka mai o ka loae o Kiko o Wai-uli — manka mai o Wai-uli, Wai olena,
he aina a he wai paha), manka mai o Wai olena o Kou mauu, a manka
mai o Kou mauu, o Hau-a-nio (ciania) — he wahi ku ono a he
awa pae waa. (Kou mauu, he ulu niu malaila a he kukuna kanhale o
ka wa kahiko)
Anio, kapala, kapalapala, onionio; (kanio he oopu no ka
wai o na loko, mea onionio)
(kananio, he kalo, na kapalapala ia kona ka)
manka mai o Hau anio o Mahi-ka, he loko ia, he wahi e opena
kuu ia ai e ka poe lawaia (mahi, maihe, mea kiokio i mahi ia paha.
maihi, makihi, e like mea kekahi apana elua na pili, o kela aoke ana au o
kela pau pepa na pili aia ka maihi, makihi), aia makai aku o kokoaka
e pili ana ma kokoaka. Manka mai kio o Mahi ka o kokoaka
a manka mai o kokoaka o Honohononui (ulu ka kanohono ma na wahi
waa - kahiko paha) he awa pahochoe mai kokoaka mai o koki i
ka palena i mahi paha, a ka palena manka aia o Waiakea, koa aina i
noho ai me kou mau makua, ua kapu au i kekahi laau aia malaila
kahi i ulu ai a hiki i keia la, he kamani. He mau loko no na kela
aina. O Halo-kono no Honohononui ia loko, he loko kou mai no
o Honohononui, o Ka-ule-kahe ka inoa, he loko ia wahi a me ke
awa pae waa a me kahi e heenaly ai na kane i ka wa kahiko
o Ka-ule kahe no ka inoa o ia kalu, manka mai o kokoaka. Ua hele au
heenalu malaila. (kahi i kahe ai ka maka o ka mai o na kane i ka wa kahiko)
manka mai o Ka-ule-kahe aia kou wahi o noho ai a i kapu ai i o kekahi
laau he kamani, a ka inoa ua palena. A manka mai o ia wahi ka
palena o ka aina o Honohononui
nui aia o Ke-one-kahakaha (kahi ai e kahakaha ai na keiki iluna
o ke one paha), he one kiokio, a he loko kai ma kona kai
kahakai, o Ke-one-kahakaha ka inoa o ka loko kia, manka mai o ia
one pahakaha o Keawe-hala (he awe, aia ka ma-ala o ka hewa
aia ke awe. Ke awe, ka no-ali, mehen, he awe ia, pili ke kanaka e
holo ana i ka nahele, he kuli nei lakou ma ka mahen, ma ke awe o
ka wawae. (Ka awe o ka he)) Ke awe hala, ka mehen o ka hewa paha) a nui
ka na pahala ma kia wahi, a he lae kahakai keia wahi, a makai o
pia lae kahakai he wahi e kii ai (lawaia ai, kuu ulua ai) ka ulua a
malaila kekahi kai e poi ai a ka pala kahakai a loko iluna, kapa
ia ia wahi e kii nei ke kai, o Kai-lele, a manka mai o ia wahi
o Awa-au, he awa pae waa keia, a he au ma keia awa pae waa,
aole kiki ke pae ka waa, nolaila paha ke kumu o manka mai o
Awa-au, o Ke-okea (he wiwi na ena-ena paha. Na okea ka umu a
lakou. Hele mai e kalua) he awa pae waa keia wahi a he nui
na kanhale ma keia wahi. Manka mai o Ke-okea o Kule-pae
(kule, kukuku, anuanu, opili i ke anu o ke kai paha) kahi e pae ai
ka poe olulo, ka poe opili i ke anu) he awa pae waa no keia wahi a
ke kanhale o manka mai o keia wahi mamua, o Kule-pae ka aina kahi o
manka keia wahi, he kulanakauhale keia wahi mamua. He awa pae
waa keia, ina kakou na wahi a pau o keia awa kahi e pae ai na waa.
He kauhale kou e kukulu nui ma keia wahi i keia mamua. Aia malaila
ka hale o Aima Nowahi. Puhi ke inoa o ke awa a me ka aina. He hiki
no i na moku nunui ke ku ma kela awa. A manka mai o Puhi, o
Milo (laau paha, mea mimilo paha (whelpon e like me Norewai, norway)
mimilo, komo ke kai (wiwi) ilalo o ka honua, mimilo ilalo) he wahi maikai

END

# Ka Malama Ana o Ke Keiki a me Ka Makuahine.

Elike mahina o ka hapai ana a ai ka makuahine i ka pua akio hala, pua akala nunui (kino kuku, lau kuku ko keia laau). Ai a nui i kela keia la. He opeu lauoho ko ke keiki ina aole e loaa ka laau palupalu.

Eiwa mahina, ai i ka pua o ka ilima a i ole o ka pua hau. Ai a nui — 4, 5 i na la a pau i kakahiaka nui.

Mai ka hiku o na malama a hiki i ka uniu, hookaakaa i ke keiki iloko o ka wai; kilu ka makuahine i kona opu i pili ole ai ke keiki i ka wa hanau. Pili ke keiki ke hele ole iloko o ka wai a kai paha, hookahi manawa o ka pule, a i kela keia manawa e aaau ai. Ina e pii ka alawela (kalani 'ulaula) a hiki i ka puko, alaila e hanau ana ia wahine, pelu ka wawae, ka lima.

Kii ka makua i ke kuku maka; hana a nui a piha ke poi umeke (kii i ka io wale no). Kii a wali a kanaka a pau me ka aa niu (ke welu i keia manawa), alaila kali aku a hiki i ka manawa o ka ho'ailona o ka 'ina'ina hanau keiki (ua like me ke akemaina, walewale; ulaula ko ke kamaiki kane; keokeo ko ke kamaiki wahine, aole hiki ke hoomaopopo loa i ka waihoolua nanua). Elua, ekolu paha la mahope aku o ke pake ana o ka 'ina'ina (ua like ka nui me ka punjam lima elua ina ua nui ke keiki). Hoomoa i ka moa, hana i ka wai wela, hoomakaukau.

I na ua kekahi aopo ke poo o ke keiki, a ma pekahi aoao ka wawae, alaila olelo ka wahine pale keiki (midwife) aole e hanau ana ke keiki i keia manawa, aka ma ka la apopo, a kaupa aku oia i ka makuahine i kolopolo i mea e polohi ai ke keiki.

I ka manawa hanau kokuli ka wahine.

Ai ka makuahine i ka niu a me ka lau o ke pohuehue, eha kauna lau mio. Ai wale no me he pauku niu maloo (one bite), a hemo koke ke keiki me ka iha ole. Ha'aheu i ke keiki a me ka makuahine i ka wai wela.

Ma ka la apopo mawaewae (ceremony), a kahua i ka puaa.

I na ua makule ka makuahine a hanau oia i ke keiki nanua, alaila maawe ka opu me ka aha. He ma'awe'awe hanau keiki keia, no he mea la na kaha ia ka lima; kahi i pena ia. Aole loaa na wahine apiapio i keia mea.

Nui ka mahele o ka makuahine a hiki i ka hanauana. Luai oia i ka ai.

I ka la mua i hanau ai ke keiki, nanaa ka makuahine i ka pua o ka ilima. hoopiha ka waha. hanai i ke kamaiki i ka pookomo ana o ka lima iloko o kona waha.

I na loaa ole ka makuahine i ka wai, alaila hoolei ia i ke kalina uala i kii kapua ia me ke kahea:

"E Ku, i kii mai nei wau i ka uala au i kanu ai, i wai no kuu keiki. Hoawi mai i ka wai a nui. E malama oe i ke ola o ke keiki. Owau o Ka-ouli-o-na-lani. No kuu mookuna keia wai, he makahiapo. Amama, ua noa."

Aka no Ku. Kahea hou no Hina, ua like ke-kahea ana, aka me ka lima hema. Hoohui (kukii) elua pauku, a hoolei i keia i hookapua ia no na akua. E hiki koke mai ana ka wai.

1

START

THE HALE HOONAAUAO HAWAII

(Hawaiian House of Learning)

Founded ~~in the year~~ Dec. 23, 1928, by Mr. and Mrs. George P. Mossman, for the purpose of reviving and preserving the language and lore of Hawaii.

The Hawaiian School offers an opportunity to ~~the native~~ Hawaiian and other children to learn ~~to speak~~ the language of ~~their~~ the forefathers of Hawaii.

---

Evening classes for adults in Language, ~~Dancing~~, Hula, Ukulele, ~~and Singing of~~ and Hawaiian songs, will also be formed.

School Opens Sept. 2, 1930.

For further details, write or phone

George P. Mossman, Principal.

1646 Lusitania St. Phone 6428

---

The Hale Hoonaauao Hawaii

(Hawaiian House of learning).

This pioneer institution was founded Dec. 23, 1928, ~~by Mr. and Mrs. George P. Mossman~~ for the purpose of reviving and preserving the language and lore of Hawaii, thus perpetuating its native life and character.

The Hawaiian School offers to children of the Hawaiian and other races an opportunity to speak the language of the forefathers of Hawaii.

Evening classes for adults in Language, Hula, Ukulele, and Hawaiian songs, will also be formed.

School opens Sept. 2, 1930.

For further details write or phone

George P. Mossman, principal.

1646 Lusitania St. Phone 6428.

END

inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

# To Tape Record

1. Nalua kine playing ukeke
2. Story of Kamehamehas brother; Kam. at Waiwae, death of Kam.
3. Honohina, Kolekole, Lekeleke, Kainaliu
4. Ke-o-e-na-hiki.
5. Kaahumanu's swim from Ka-lae-o-Kau.
6. Lilia-o-ka-lani
7. Ka-lei-mano-hai (?) O-no-uli?
8. Opukahaia.
9. Kekuhaupio, Mokuohai, Kuwalao (nana i ka hulu (?)
10. Ke-alia-alia kinikini (story)
11. Ka lehua o Pinaonao (story)
12. Pohaku-pueka (story)
13. Ka-iyeo-lei-manu
14. Ke-o-e-pulupulu
15. Wawa, Mokoa
16. Peapea story
17. Kaawaloa story
18. Nanea Ho'a'ea & Opae-ula, where.
19. Song from Mr. Uechurch
20. Ka pua o Kilauea & Kapiolani kuua.

START




To Tape Record

1. Na ka-huki i yeani i na aina

END

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

135

Ua maopopo anei

E hoomaopopo aku oe, e hele mai i ka la apopo,
Hoomaopopo aku oe iaia e hele mai i ka la apopo,
Ka wai a ka Nahu. The Nahu wind brings this rain.

138. Kai mauman not going to cause conceiving a child is mau, not hoomau. Don't say hoomau. You are your boat to ground

Kuhu when woman almost stopped menstruation (only slight running. almost Never miss conception at this time. (4 or 5th day

P. 139. Kanaka māua, mean person

P. 141.

~~Hana~~

~~Ua popoke ka pua a ka hau — when~~ Ua ka wai

Ua lele ka puahau (ka mauwai i pau ai)
mucous is yellow, compared to sap of hau,
Wahahau, like koa me ka ua wai
Popoke, put forth blossoms. (liver)
Woman has a dark streak under eye
when menstruating.

NOT: Hii, Em, Malo

START




P. 159. Mahani, dwarf in [illegible] hani ke kde (Wafa)

Mirilana, mulpu is a big tree with white fragrant flower, Lanalan is green cluster, (one. Chinese call lafglaby.

END

Nele ma na ano a year loa — about 250 —
Makaindi, Keaumoku family, Kameeiamoku (David
Hoapili's family), Keawe, Kealia, Palea, Peleioholani,
Beckley — makaha - makaaka olepe, paapaai,
hee — Sand Id under court. (place to stay and go
fishing) - under court.
polluted water. Other. No more uyena — canoes —
Reef fish. families Lawaia with me.

$23 mo. from welfare. 3 children — Harding no
work — many no work. No credit at any store —
unless work, pay every week. Annie 6 children —
sometimes no work for lucky.
Lost everything in bombardment.
1624 Auiki St. — Some places not allowed
to fish, I heard. Stuff in sea
Salmon dear — cant buy meat; fish too dear —
cant afford.
opae malolo, ol Hear at Mokauea Fishery —
wana, hee, na ano ike a year. Cant live in it.
Pearl Harbor also pollutia.

START




Photo

5.6 for aver, subj.

Bright sub. 6.3.

Dark subs. 4 or 4.5.

F.8 only bright day on black but don't use too much,

White cloud & glare use 6.3

Hula 24 frames, also wind blowing,

This is sound speed, normal speed is 16.

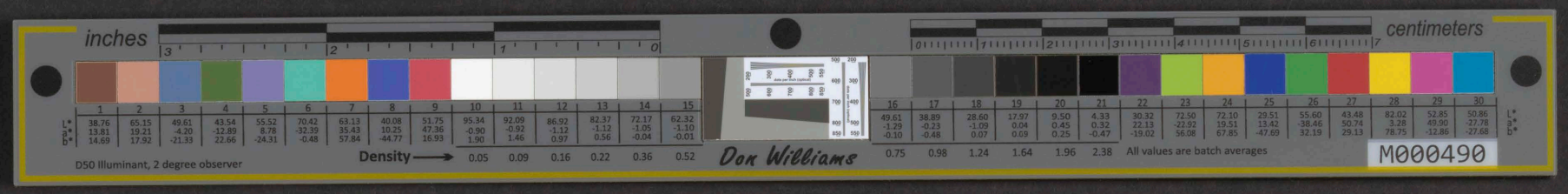
F 8, 16 fr., haze filter — for airplane

END

Here is a double picture of the forlorn angler in that sea in which, so hack tradition affirms, "there are just as good fish as ever were caught." Poor fellow! No matter how much time and effort he lavishes to gain the love of his fair one she always turns her hand palm downward — gives him the "cold shoulder"! All his pretty gifts, all his enticing bait of flattering words are gobbled up, leaving a bare hook! Aww! he is left out in the cold!

Well do I know the charm and the beauty of the roses a-blooming at Manna-wili

START




226 - 3 to Ulvers

248 - Hot d/p/ printed
on many on paper
~~Or~~ 4 o Ulvers

45 1/2 Print - 5 Paper
10 P/c

99 " ditto

Kalaoloa

Lupe
& Hawaii
mama

Dr E.

102 1/2 Print - 5 Rest
10 P/c

56 1/2 " - 5 Rest w/c
5 ozw "

END

Ekaha = he ulukaa nui
mawaho o Nolo'a.
Ua oma, pau na nolo a
Apa kakele = ua hoopae la ka apu kuka
aole nana ke lii. Pau ke kahi e kela apu.
Hookahi no apae ulaula ka paakai, kelapela,
Aia ma Waianae Palu kanawahi e hanau ai,
Nive o Kanepuniui ka wela o ka la,
Hanau O Makua ka makuakane a o Makaaha
ka makuahine - he aina wau, Nui ke kaloke o
kela kuki - ano kaukau alii paha, Ohana alii,
all below mo ia na nopo kela kiki a nui a i
ka wai nui iho i kai o Waianae. I ka wa i
iho ai malaila ehele hee nalu. Hookaji kaikamahine
ke ma kela wahi o Ohikilolo, a ua kapaa ia
kela wahi a o Ohikilolo - he one. Mamua kela kela one - kokoke i
Mauna Lahilahi - makai, pokoke no one nui
kikie a la-ilu. Hele kela alahao mauka
Noho pu malaila he kuki kane (kaukau
alii paha) o Maunalahilahi, a o ka hana o
kela kiki he lawaia ahu. Hele o
Kanepuniu ilaila e nana i ka heenalu
na kalea a pau makai o Waianae. Aho mau.
Hekeia di no oia. I de oia i kekahi kaikama
hine ui malaila a noho pu me ia. Hele
kohaku ma Waianae o Kanepuniu kokoke
ma kahakai a manao iho kokoke i kekahi
loko ma ka aoao komohana paha o ka loko
nui mamua. O ka inoa o ka loko, ia ka laka
mauka (kane) me ka makuahine. Aole hoi hau
kaikamahine. Noho mau i ka la.
Pohaku kuyena o Kanepuniu - ~~Lilo~~ he
kualapa kekahi paha e like me
kau moolelo.
Puka kukae - wai - o - Kalihi, he ana ma K. uka

O ia ka ia i lawa ai ka mehume, o pae huna o Mana. - na Mana wale no. Malala kahi nui o ka opala. Hia manawa aole, na ele ia - maloo.

Ala - ina hui ka la me kekahi la noi ka ikaika o ke kea, kekahi ila he hakeoke, kekahi, he ha'ele'ele - haulili, ulaula paka kekahi. (Haina, palauaelo)

Pehea ka hana i ka la makani (olelo?)

Lawe - koomoa.
manao - very largest oopen
ngomoo - kae ulaula lalii i kamo loko o ke kai
naio, worm. naio, plant. Alanaio = kuahuwa
manka o Kailua ka mala a kam. malaila. O
Alanaio he loko makai Kailua, loko ia.
Makiki.
kaka - aulana or ka - haka - aulana,
Makapeu
ka la = he mea elele.
kane, pohaka keokeo ma ka ili.
Ohia, pohaka ulaula ma ka ili.
Ka'ake'ake, he pohaka keokeo me ka
maloo + lihilihi kaula'ula.
Hoolana i ka wai = make loa.
Hookahi punipuni hoolana i ka wai
Pio ka oe aku = pau ka oe kana - hoio (kuna)
Olelo kau no keia manawa.

Aikii ke kanu i ka uala, mala, a ai i ka la hookahi.

END

inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Opule = fila loa = pull from front to back.
~~Ua o Kilo = for blowing fire place.~~
Pehea ka wa o Kona ?
Pehea ke aku o Kona ?
When chief was going to toilet those near him said the above.
Ua = Hawaii, Maui. Hi ka pa, pi ka malau. (pii = he)
Aia. (Chiefs name banapa i ka pa wa. Lilele ke pau, makenake ka noun)
Hi ka pa, pi ka malau.
~~Ka ai ana a ka lua ma ona, ki o i ka waha o kanaka.~~
Kaole kio i kiai mehameha.
Ala-uka = pupuka, ono-ino, he ino.
wa = kio nui, kapa'u.
waa = makaainie, akiu = keiki.
Hu (long drawn) = kaiiri, pu ana (sounding of voice),
Ke laau = pikea Hawaii. e hoonaka e hoikui ka nui o ka ia maka waa.
aole ike ka poe o ka aina. Ka laau = ka hoopaka ana e hele.
Olelo ke aku = aole kupopoo ka nui o pe ahu. Like me ka pau-olo ke
aku koko o ka waa. Olo = nui, kaumaha (kaumaha = to side to side) o ka waakele waa, oia ke
kapena. Olelo ka kaakele (pana (kema); alaea.

Na ai mai o Olaa, small people who lived on bananas of Olaa.
Ma'ia a ka loa = got power.
Mauli hoopiiki 7 Manis & 7 Hinas.
Ma ui a Hina.
Eliiku Mauli oia ka pololei loa (Be Brown)
kubbed ke aman; kp opiko, ka ahakea, ka lama (clear) ka kau
Lea ka ai ana a ka pele, na nui kp ili.
Olua, koakoa. Kaikaina, he wawai. He pupaa he ai, paena = ka-ono-ono, nui ka
leiola; na kanaka mea kona kaili. Pilikia he kaikeaana pa kekahi mau
oea; pela ka kahe o ke kaikaina. Aka ka pale i na kanaka e ai ana a
kela aole. Olelo na pololei. Ke pi nui
Olelo no Hilo, Mino ma Puueo
a noho ke kaikuaana ma Puueo

Elua Kukuau; kaikunane me kaikuahine. Kukuau aikahi mahai o Kalanakaua, Kukuau elua
o pili ana i ka hale o Brien mawaena o ka hale o Brien & Victor
Pohaku nui he alii ku-ono-ono. Pe kanaka pohaku nui, ~~kuk~~ olilo.

Elua ahu nui, elua ahu iiliii, he kini ka ~~Ka-ina~~ ~~Hona~~ Hale, pohaku nui he kali, he mano kahawai, he helu a manaka
kino

Pupa Hilo i ka ulu wiki a ka o-o
Eha hale e Koolau loa e lau
E lau ka noho ana he ana kaeka
O kai aku pili o Lona
O kuna ilio wahi o malo loa.
Ha-ina.

Kaha = to drop as slice fish; kaha ing (action) of slice fish.
Kaha wili = flowing of water
Kaha kai = receding waves rush up or down, down ward as to digging out of gulch.
Kahakone = sand beach, where no sand is kaha kone.

In Puna they need no o-o but dug hole with hand - poke away lava to get to dirt or sand. Then put aman in other fern leaves and plant as much as could, even covering hole - keeps grass from growing. Hole 2, 3 or 4 feet in diam; 2 or 3 ft deep. In Kona pa kukui could use o-o on Hawaii. - didn't cultivate taro esp. as was fruin Kona. - Taro in wood - stamped with feet & put in calla. After taro put up, cut off & trimpl leaves & put y. taro from end of hole, leaving central leaves. Tie tops up with ti pau or half, perfect o-o then them & pack home.
(2) Halau waa = long house or shed with door at both ends. Koolauloa, Oahu now.
E lau = make a halau.
need for single tenant 4 or 5 00 of both sexes or one long

E kaa = to gather together in a number of lots of people to live together. Kuauloa
It is cold & rainy, kaa up in forest.
This riddle is partly a part of a song for the purpose of misleading.
~~Or here used to kaua pahoku~~ Didn't use dirt for imu in old days -
no shovel ~~then~~ used kaauoe or covering of ti or banana leaves.
elemi lii = alamihi
ahai ka lio, huki kaa
Kaua
ao, plant ka lio.

START

inches centimeters Don Williams D50 Illuminant, 2 degree observer Density → All values are batch averages M000490

Kaiaapii-pii, kai a pa-paa, me na kamakoi
ekea. Ka-ina. He ulu.

Kuai- to drag, to rub
mai kuai i ka noho
mai kuai i ka poua

Ka ha ka-e-ka-pa + Ka-e ka pa = kaekae (edge of life)
Ka ha. Ka ha = breath of life. Ea = life. edge of life.

Hoomoakapa wale e ka pulu. (pulu = cooked taro, yam, weed)
Prepare beforehand.

O ka pio ana
O ka hia mai
Kamaa kaukini
O pio e

Kuai pe kepolo = To scratch
the back by rubbing it on some
as a peg. If man did this he was called a descendant
of Kamapuaa. Ka mana iho la no
ka a Kamapuaa; applied to a person
who eats like a hog - to covet.
Applied to man who goes roughly
after woman.

Ala aina, ala ala
Kane mai kee ki.
Ka ina. Mai Kane.

Kuu wahi kanaka naau la ke.
He wai Kamaana. Popeo (ahs)

Kuu wahi moku holo i ua kai he nui-

Mamai ka ilo, aole wai. (make, aole pono)
ka mapuo, kanaka ka hele ana. Nui ka pono.
aole apeaka pa he alanui
O ka pono, oiai ka wai kake. O ka wai
ole oia ka wai pono ole.

Kuu wahi kaapuni hele i ke alo o na aii.
He ka ke-pakoa.

Aoao o ke kanaka make i ke kanaka ola
Ka pono. He opiki, orleans, Hell take it to opiki

Kanpii pua kuualau he pelu-eku ala.
Nuanui ka i: (kuualau = pua a waine) fit diggers tool
Hoopa: koko ka ia. ka ke kiko ka ia.
Kikakika ke nanu. He ka ka i ole pa. Aoao, to make.
pupu oka = hate + prejudice.
Kapuaka hele a e ka pueo (Ua like mai ka)
He Charlie kanaka e = ua like mai ka
kane = hoopio. kookiene. papuka pe nui, olelo, ananana

Ua pa laau o kakeaka e pahu pau ilima o ka pua
elua kauna me kona kaila, ina iho, aina iho,
ia ke kaha o ka pae kupapa e hoi mai ana iuka o ka
aina me kua, ekolu, aiole eha kauna.
Kakaka = to moan. Ekua a Ekue

He kau-ko ka makuahine =
He alo ko ka makuakane.
O kaakeo o kanaoa ka moa, kulikuli he keno
Makuwa = Ku ka mea a nana i ka lana.
ka-ka-ahi-e-na kanaa = ka kahale

Kuu punapai kapa i ka lawa
He kaka-mea e loaa ai kakahi

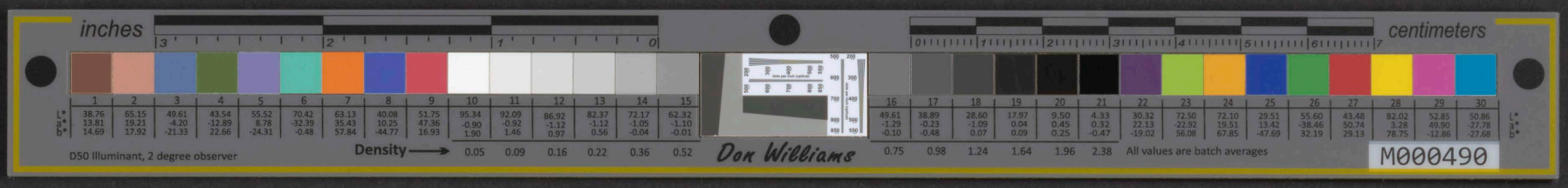
O ke pakaka a pa kakaka no ka ala-ula, kahai
Kaiea ke pae ka kaua. ka pae ia ka konua ka
pihi ula ula ka ka nuanui. Aka kiki wale pi ka ka
O ka kolowai o ka = ula-ula, nanahi ai kona ia ka
pi kolowai ka o ka
Kau-ka ka ka nona kekaa ula.
Kaaeke Haululi.

Kau wahi ia nei ka lani = pakaki
Kuu wahi ia nona ka ka = ka oholei
Kuu aahi a nona ka ka = ka oholei
Kuu aahi a nona ka ka = ka oholei

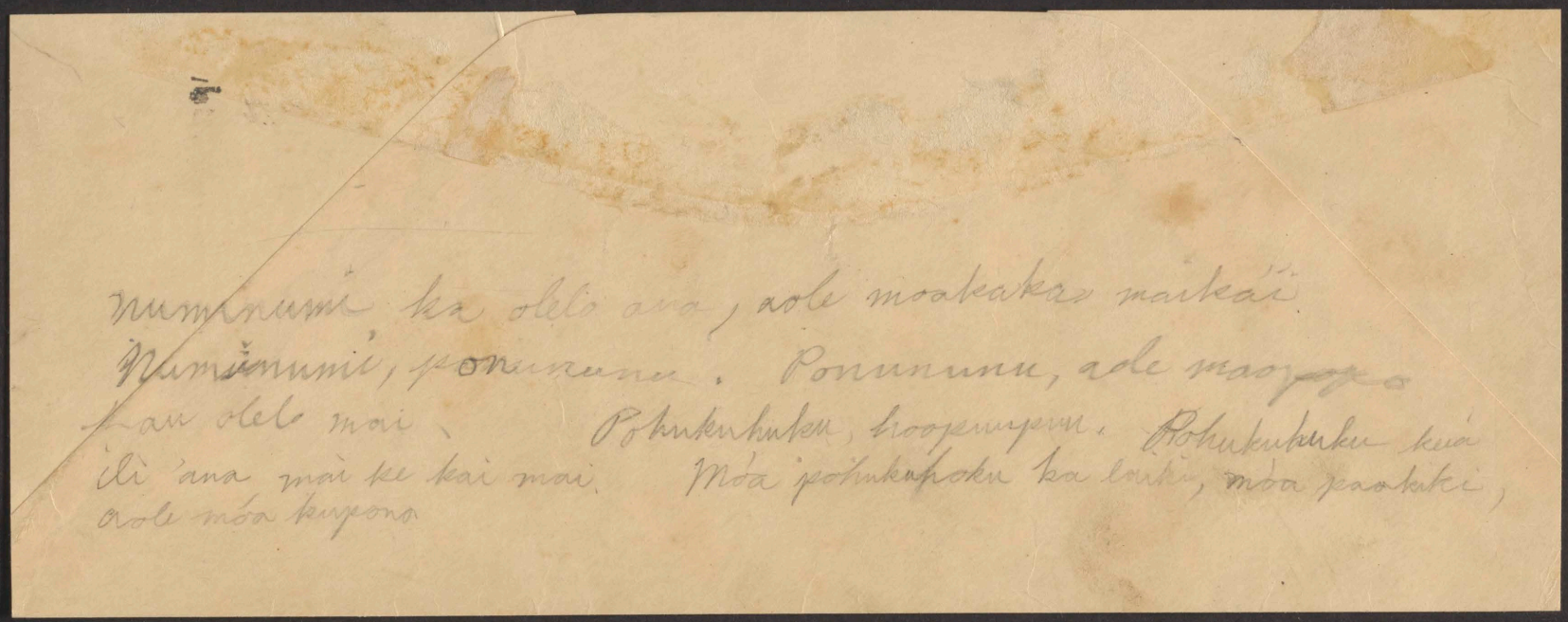
Ka-ka-ka-


papa'ikaʻa
Kipoho wai
Kiohe akule Loko
Kaikoeka
Kaaawa
20 Kalihiwa Rd
Hale
Kaikoeka
Kaaawa
Hale
Kaikoeka
Kaaawa
Hale

START

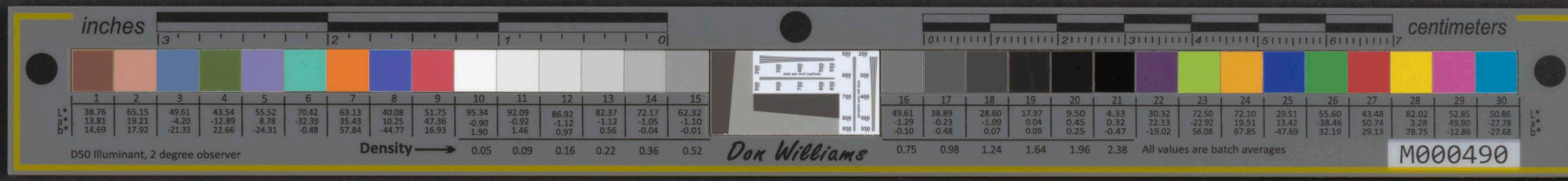

inches
centimeters
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
Don Williams
M000490

END



Mumunumi ka olelo ana, aole moakaka maikaʻi
Mumūnumi, ponununa. Ponununu, aole maopopo
ka olelo mai. Pohukuhuku, hoopumpum. Pohukuhuku kuʻia
iluʻana mai ke kai mai. Mōa pohukupoku ka lauku, mōa paakaki,
aole mōa kupono

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

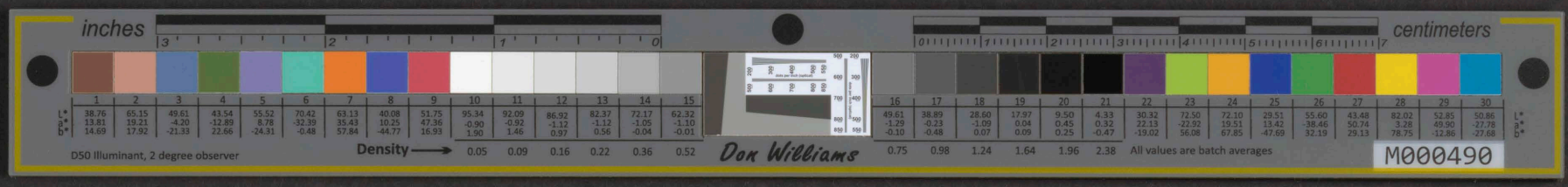
END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Molo-ʻaʻa; ka ʻāʻa o ke kama e hanau mai ai.
Hanau mai na mea a pau me ka ʻaa, (molo-ʻaa — hookahi
manolelo.

Molo-kāi, piliʻi ka ʻāʻa o ke keiki i ka manawa hanau.
Molo-kāi, kāi like i ka manawa i hanau ai na pua alii.
Na hanau ekahi kama alii, kalua ka puaa, akoakoa na
kuhikuhi pepe one, na kumuna, na makaainana.
kāi, hele like. Hele like na pōʻe a pau. Kill puaa day
of birth.
Mawaewae, hoomuleāi i ke akua no ka makualuhine i
ka hanau ana mai o ka makahiapo me ka maikaʻi,
a kalua ka puaa, aholehole, ama-ama, kuapaa (small opelu
with 8 bones behind back — ewala unahi — ) moa, na mea
ʻake ni-au o ka puaa. Pu-olo i ka lau i a kalua i ka imu
(ʻAke ni-au = small livers of puaa)
Hoko o ka puaa — rich people, poor people only chicken perhaps
Kanii, very dry, miko loa (very salt. Kanii, maloo loa, paakiki e
like me ka ili kau — strong ~~long~~ fishing-line. Piliau,
Hau paa; snow. Ice-han. Hau paa, frost or on window.
Kihoa, uahoa, huhui, mee ʻiʻo (Hanalei". Mee iʻa, ʻolu-olu
ole.

Kameeiamoku, mee ia o ka lani
mee ia ka moku. Mee, he liʻi nui i kapu.
Mee, alii nui, mea kiekie, ʻaole ole (aia ke kāʻiwa).
~~Ka-fi, li-la, wiwi. kilo ka maka o ka ʻia (holi).~~
pili holi i ke kanaka wawe. (he olelo hakukole).
"O ahu-i-Ka-lua-nui", inoa pihoa o Oahu, aole inoa kapalapala
o Kaluanui pe kanaka kii, o Ike i ka mo-ino,
hoolei. Kii talked, loaa na akua ma Hawaii nei a pau.
Ma O-ahu e nui ai kahea oe me ka leo nui, lohi ma na wahi a
pau. Noho o Kaluanui moku Waianae, kalai ka laau, kalai a
waiho, kalai a waiho, palai a mo-ino, kiloi, hoolei Kamajilis
pe kii laau. (Nui pe kino o na kanaka a mo na wahine
ma Oahu, poe nunui loa.) O lelo pe kii E nele ana kiia
aina i ke alii ole a o oe e noho ana oe me kakamahine
a pe kii Olopana. E lilo ana oe i kapu aina nui, a e lawe
i ke pii a malama iā Lualualei, another inoa of that man-
land of this name now a homestead at Waianae.

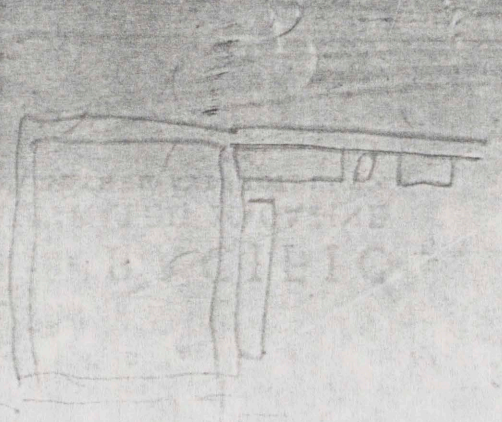

inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END

Ke kumoolii a ka aloe, ua kau
Makaailio
Oiliimaz Push of Maui, Kaahumanu
Looked at Hana-ewa-wai,
Make ala i wa kumo ka ia a ola,
Kae o Jenni i kae o P. a Maui
Mapuhelu = cave Wlane at Kahalui.

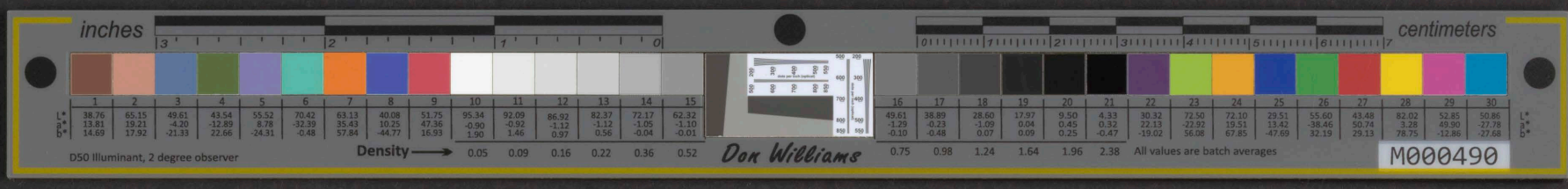
Ke ala ʻāʻe e hele nei ka ʻeʻo ka-a-ʻī
ʻO Ka-a-ʻī ʻuʻi ʻaina kuamaʻaina

Kaʻi pili wale i ka pali
Kaʻi ʻakau a ka nēā olokea
- Kawalawala = pali makai o Haiku



ON VERSO OF LETTER TO T.K. FROM
PARADISE OF THE PACIFIC, DATED SEPT. 1, 1921

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

makamaka ola (mrs. Thompson) ; Okana keki. Hoolalau
Ola 'oohu. Pikāñāna. Pipiji ka maka. Hākālia.

Ka Nalu o Pulau – kahi i ili ai he moku no Kauai.

Ka Wai o Ka-Luahine
Kawelewele

Mai Kaū mai ka hele ana mai o Anaehoomalu

Ua hele a pakuli — dont feel like eating?
Paholahola loa (scratch rubber big).
Kaleya, slipe (motion)?
Kuka'a neke

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

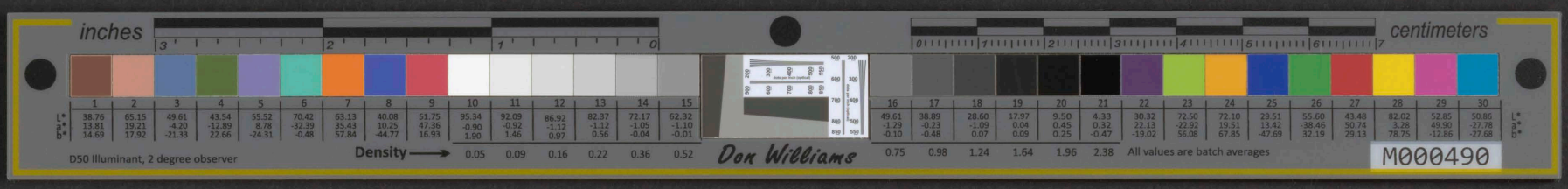
Phone 737443 - Kelsey
" 501582 - Henry Kekahuna

END

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490



no keia, he kanhale no keia wahi mamua. Aia malaila ke kumu o
ka palkai o Hilo. Mauka mai o Milo, Na-maka-o-Kauiki,
he pohaku keia, he lua pohaku i kapa ia e ke kanaka a pau loa;
Alina pau loa pohaku, aia malaila keia wapo kapa i kapili ia
iho nei. Mauka mai o keia wahi o Kauiki (kau liilii) he wahi mapaa
a he loko ma keia wahi, he awa pae waa, pe pae kanaka no ma keia
wahi i ka wa kahiko. Mauka mai a Kauiki o Ka-a-helu (ua a ia
kela wahi mamua a he loko ia ma kela wahi mamua, o Kapahulu ka inoa
ke kua a Alina iloko o keia loko, iloko o ka hopoa. Mauka mai o keia
loko o ke kaikaiwaa o Kanaka, like me ka noa o ka loko. Mapaa ae
pili i ka kuna o ke kai, kaiehu ia ka lepo ka makani, aole
kipepeu, hoalii aku, he ilina kupapau. Mauka mai o Puu o kaiehu,
o Kua-a-ka-anamu, he keiaha kela i ka pa kahiko a he awa pae waa
ma ia wahi. Mauka mai o ka wahi o Wai-a-ua (ke kahiko ka awaia ai
ka iaa). Mauka mai o ka wahi o Wai-hono, he loko ia ma loko o
kela loko e hooholo ai ka honua a me ka ia. A mauka mai o keia wahi o
Ka-lau-o-kukui, he wapo mamua, a he wapo mai aihonua, mauka
mai o Ka-lau-o-kukui o Ka-lua-kaha (Kahi o ke aha e noho ai
loko o ka lua — mea kolo iloko o ka honua mea kolo kukuluku liilii, 2 ½ paha
mea welo koga kii i ka wa i pepehi iloko o ka pa, welo e like me ka
mea kulale. Mea kolo iluna o ka honua he kanapi liilii) he awa kee
kukuluku pae — mawa ka poe Hawaii) ai ke pae malau (mea e
hookomo ai ka manna, he holowaa ka i kapa ia a
paa keia aoao keia aoao i ka kanhala, a mamua mai o keia
pai malau he laau ulu i kapa ia e miomio, a pela no mahope.
Alaila hoopili ka moena ma kela keia aoao o keia pae malau
a malalo de he papa, elua anana paha a oi ka loihi. Hoopaa
ia ka papa malalo de o ke pai, a o na poo mamua mai o ka
papa, a me kekahi poo mahope mai o ka paha, alaila hoopili i
mau laau elua ma kela aoao keia aoao o pe poo malau, alaila
hoopili mai ka moena mawaho o keia mau laau ma kela keia aoao.
Miomio mamua na pauku ulu e like me ka ihu o ka waapa,
ela kapa ia a puka Kalbii kela papa malalo a komo ke kai, a
noholo ka mauna iloko o kela pai, dave kela pai me ka mauna
hoopaa i ke kaula me kela mowo ma kela waha o ka lua aha.
kii ka malau i kela pai malau me ka mauna iloko a hoopili
mawaena o na waa elua o holo i ka moana e lawaia ai o ke aku.
O Kalua-aha, he awa kapa nohu mamua, nalopae waa.
waa mamua, a he waa e pae ai na waa ka. O kele, he awa pae
O Poonahoaha kekahi pahale i loaa pale kwai malaila mamua.
He wahi e hoopili ai ka moku ma kekahi aoao o ia awa mamua
uapo o Ka-pauku-o-ka-mauu, a mauka mai o ia wahi ka
o Wai-loa (ke kupuu). A mahaka mai o ia wahi ka wapo
aku ma ka aoao ma Puna o ka mutiwai, he wahi aina kiekie
iluna, he wahi i noho ai na kii i ka wa kahiko. Mauka aku o ia
keia wahi a he kanhale no i ka wa


inches
centimeters
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Definitions.

Hi-ona (from hiò hi-ona) "Ke ike aku oe i ka hi-ona, he nani ka-ili pumwai." (mahina malamalama). Hió hiò-na = view.

Nanaina or kakaina = view. ka nanaina o ka aina; ke kakaina o ka aina; ke kakaina o ke kanaka (man's face) helehelena.

Alalau á' = this fish sometimes ran in large schools called ia ku, which foretold the death of a chief. The moi lii & small moios also foretold. Opelu

Hele o Kam. mai Hanakua mai a hiki kaupakuhal, a pau oia, maluna o pekahi waa ole (no outrigger) aua like me ka waapa-palahalaha malalo). Holo i ka po a hiki mawaho o ka lae o Puna i ai ana. Olelo ke lii i ~~hele~~ mau koa elua, a ike lakou i kela ahi o kahi e a ana ke ahi. Holo lakou a hiki mawaho o Papai i kakahiaka nui a kono lakou iloko o ke awa o (Kea) ma Papai. Pae lakou, ua pa o ka aina a ike aku o Kam. i elua mau kanaka mauka o Naone a me Ka-lu-wai. Ike o Kamo i keia mau kanaka elua. Alu-alu oia ia lana e hakaka me lana. He hoe ka pekahi a he ihe ka pekahi. Pohola ka waa o Kam. iloko o ka mawae. A ike keia mau kanaka, ua paa ka mawae o K. (o ka lu wai paha). Holo ke kan. me ka hoe a hili i ka lae o K. kanaka i ka holo mai o na koa o Kam. A ike keia Papai hou o Naone e hou i kona ihe ia Kam. malope a holo oia. ia Naone i ka papai aua i pela ihe ia Kam. Aka mai o Kam. keia mau kanaka iloko o ka lua (he ana paha) elua. Holo a pee koa o Kam. i keia mau kanaka. Aole i loaa. Alu alu mai na Hoi mai na koa, aole loaa pela mau kanaka. Ike ka waa o Kam. a hemo. Hoi lakou a hou hou ma ka waa ole o hoi lakou inka nei o Kaupalaoa, Hilo. Malaila kahi i noho ai na lii, a no lakou kela wahi o Honuaiwai e kapa ana i Kaupalaoa (in Waiuku now). Kukala o Kam. i na kanaka apau o Papai a Puukui paha, a Waiuli, Kau Maui, Lokoaka, Honokeongenui, etc. e hele mauka nei ma Kaupalaoa e hookolakolo ai i kela mau kanaka. Nana i hili ke poo o Kam. Kahea kela mau kanaka ka mea noho aku, make. Hele na poe a pau (women & children) i Kaupalaoa. Kahea keia i keia mau kanaka elua. Hele mai ke kanaka mua nana i hili ia Kam. A ninau o Kam. i na kanaka nei penei: "O oe no ka mea nana i hili kuu poo i ka hoe." "Ae owau no (kaaka no)." "I kaika no wahi a Kam. Heaha la hoi kou mea i holo ai? Pane mai na kanaka nei "Makau hoi au i kou mau poo i ka holo mai makapo. I kou holo no ia oi. I kaika no, ao no ~~kaaka~~ i ke koa; ao no ~~kaaka~~ i pa holo

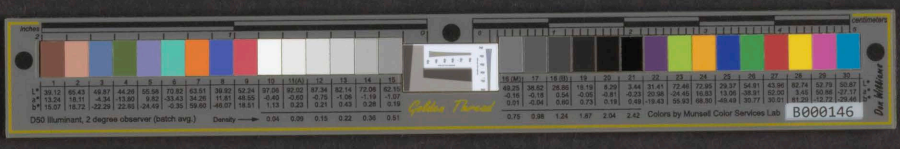
START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Pau ka ninau o keia mea o Naone, Pinau i ka
lua o ke kanaka. O oi no ka mea nana i
ho-ana mai e hou i ka ihe "Ae no keia kanaka
ae, owau no." "Heaha la hoi kou mea i hou ole
ai?" "I ko mino-aka ana mai idu, pale ole
hoi oe i he poko o kou poo. O ia kou mea e
hoole ai." "A heaha hoi kou mea i holo ai?
Makau wau i kou man koa i ka holo mai
mahope. "I kaika no, ao no la hoi i ke
koa, ao no i ka holo." A ia manawa i hoike
mai ai o Kam. i ka olelo "Mamalahoa
ke kanawai, e hele ka elemakule a moe i ke ala,
e hele ka luahine a moe i ke ala etc. O ia ke
kana elima o Kam. (ma Papai). Hele i Maui i
make mamua o Kam. Mamua o Kam.
kana me ka pohaku pahoa, he kanawai
make.

Wailuku = because tipping of pilgrim
- ma Waiakea a pii aku nei Kulaipaho -
a Waiaama. Haule na pauaka loko o ke kahawai
In early morn eaten ass for travel. If they ate left kaumahalua would come along and they would
Eala kakou e Ai, o hiki mai a-ua nei
kaumaha lua. (man had haawe on back and also carried water -
this and the weight by wetting = kaumahalua.
Ka- ka auki = on Hamakua side of Honokane iki, a little
diff - no beach. Had to swim - deep. Said by
kanaaupo of Honokane iki. Kaumahalua =
travelers & luggage One kaumaha when they came -
two when they got wet.
O kana kapo i kana ke ao (a
moa kani ao = about 10 P.M. when roosters crow, signifying a
plague or prosperity.
Before night and before daybreak (after 12 P.M. when New day
began. Before creation of world nothing but darkness, first night & then day
Started working in field about 2 P.M. 8 or 9 go home & go fishing
but fishermen go at 3rd day.

END




Kalo eka-eka. Hilea o kalo eka-eka

Kalo nui a me kalo iki

O lalo aku o kalo nui ia kalo iki!

E maka ana kaua. O lele aku o kalo iki: "O oe no ke ~~kalo~~ make. Hamiki ia wau a o ka lili, make ia wau, a o oe no ke make, o ke kalo nui." Ma Hilea ka-u, kahi o keia mau kalo.

Got C. C. story from old lady of Hilo named Kahele.

---

Noho o Kiha ~~a kaua~~ ma Halanalalo, Maui, a hanau ke keiki, a o Kana ka Maui noalelo aku la keia, ~~o ka naha ana i mua, pookoki keiki kanaka, o Hiku~~

Puuwai wale kou wahi he a wale iho nae Maui aku i Kaniku, e waenakonu o ka ino Pepehi ia o Pamano a make. ~~O Hupoko kua~~, i Maui, oia kahi i hanau ai keia alii.

START

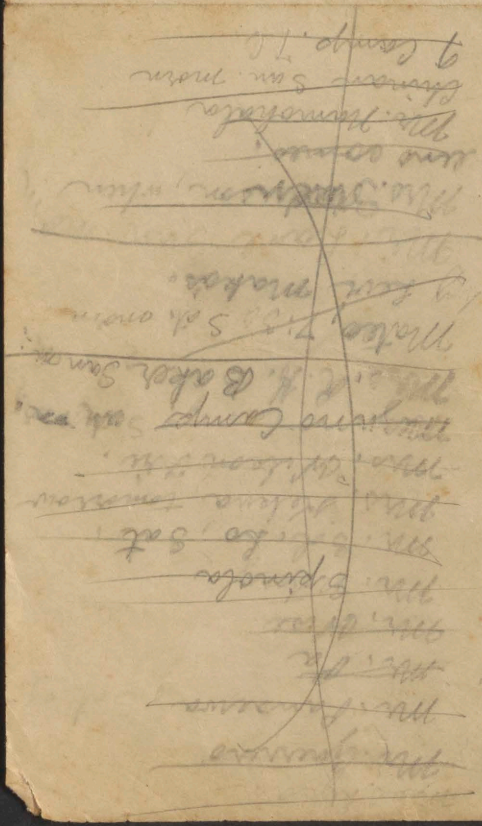
Kaluanui.

~~Ke kuka na pane mahoe~~
O Kaluanui e, o ka hanini
Ke kuli i na pane mahoe
O na hale laulii a Kane
I kahuki ~~kapa~~ ka paia i halawa ka pa.

Puleka ka nenue

Loi loa = Pas. I, ma Kanaio, Maui

Pane kuakahi, pane kualua, pane kukolu, pane kuaha ma loa). (pane kuaha = oia na kapuna



END

Song = I mi au ke aloha ma na Paia aala o Puna, = Some nice played [illegible] end.

Mar. 2.

Ho-ea mai la o Pehu, he akua. a ninau mai la ia Kaululaau: I hea oe kahi i noho ai i ka po nei? I kahi ale iki. I ka po ana iho hele aku la Pehu me kona mau hoa akua a hoopunii ae la i kahi ale iki. Hoomaka iho la lakou e luu me ka manao e loaa ana o Kaululaau ia lakou, a mai ia hana ana a lakou pau iho la kekahi poe i ka make. I ke ao ana e, hele hou o Kaululaau i kona kai e huli ai i hee i mea ai nana. Ho-ea mai la o Pehu i mai la ia Kaululaau, I hea poi oe kapi mae ai i ka po nei. I kahi ale iki no hoi ou kou kahi i huli ae iau, a i kahi ale nui ae no hoi kapi i mae ai. I a po ana iho hele hou no o Pehu me kona mau hoa akua i ka ale nui. Hoopunii na la i ka ale nui hoomaka ka lui ana e hiili ia Kaululaau a make no hoi kekahi poe o lakou i ka lumilumi (rolled) ia e ke kai. I ke ao ana e hele hou no o Kaululaau i kahakai e like me ka mea iaia i na la mamua aku. Ho-ea mai la no o Pehu a ninau hou mai la iaia. I hea hoi oe kapi mae ai i ka po nei? I ka ale nui no hoi ou kou kahi i huli ai i au, a i kahi puakala iki ae no hoi au kahi mae ai. I a po ana iho hele aku la o Pehu me kona mau hoa akua hoopunii ae la i kahi puakala iki. Hoomaka iho la lakou e lele iloko o ka pulu puakala no ka huli ana a Kaululaau, a make iho la kekahi poe o lakou. I ke ao ana ae hele hou no o Kaululaau i kapa kai e like me ka mea mau, a ho-ea mai la no o Pehu a ninau mai la. I hea hoi oe kahi i mae ai i ka po nei? I kahi puakala iki no hoi ou kou kahi i huli ai i au. I ka puakala nui no hoi au kahi i mae ai. I a po ana iho hele hou no o Pehu me kona mau hoa akua hoopunii ae la i ka puakala nui. Lele aku la lakou iloko o ka puakala huli ai a Kaululaau, a pau iho la kekahi o lakou i

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

Kaua'i Pele Pakakahaka (was Hawai'i life universal)
Maui Puki Law Mele

pa make. I ke ao ana'e hele kou no o Kaululaau i kahakai e likeme ka maa mau. Hola mai la no o Pele, ninau mai ka, i hea kōu ol kahi i noe ai i ka po nei. Aohe wau i noe i ka po nei. Na hele au i ka hale-hula i ka po nei. I ka po ana iho hele aku la o Pele me kona mau kua aku i ka hale hula, Hoomaka iho la lakou e hula a hiki i ke kokoke ana i ke ao. Pau iho lakou i ka hiamoe. Hoomaka aku la o Kaululaau e hoopipili i ka maka o na'kua me ke kepau (gum - breadfruit & papala. Green kukui & young ti chewed together, put water in strained, heated in opihi shell or something, bread fruit gum. Keep in opihi shell) ulu. I ka pau ana o ka maka o na kua i ka hoopipili ia me ke kepau, hoomaka aku la o Kaululaau e puhi i ka hale i ke ahi apuni. I ike ana o na'kua i ka wela o ke ahi, ala a'e la; aia kaaka ana'e o ka maka, aohe hiki, na paa i ke kepau. Hoopuka de la i ka pawaalelo "lakahi poho (sweet potato hollow) laau". I ka manawa pauni de la ka hale holo oko'a i ke ahi, hiolo iho ka hale, a pau iho la ke aku a i ka make. O Pahulu hoakahi wale no kai pakele aku mai ka make aku. Holo aku la oia a kamo ilaho o ke pai a lilo de la i weke (striped weke yellow & red represent Pahulu & if eat raw at night you find something bitter like ashes of tobacco. Pahulu = night mare. In 1880 James in Kohala with uncle by whom named. Got aft. had market in Kai O pelu near Kohala mill. James bot weke & roasted on coal. Salted & ate raw. Bit head & felt like tobacco. Had grass house & slept on one purree. James had corner near wall, cousin, uncle, aunty & 2 sisters. Something shook James, went to sleep again & then shook again. Cousin took place & James went by uncle. Shook again. Told uncle. Slept bet. uncle & aunt aunty got it & was dragged out nearly thru door. Uncle said he forgot to tell James, whose grandfather Hoopea had aumakua. House at Malii mauka. Uncle said to go to branch of trail & he yelled E mea ma e, hele kakou i kahi o mea ma e noe ai!" Then lay down till ghosts went by & came back.

Hiding after dark use (noise = not asked). Answer prayer &c.

END

Ho'ali'ali, ho'oniu
aku ke kou waha a loca i ka makani alaila e hou.
Ke au lewa, aole hiki ke nana i kahi hookahi — current
pushes you over and over this way and that way.

Kalama.
Hookahi na pumpum
hoolana i ka wai.
pule ia Kane, Kanaloa
& Lono.

E Kane e, e Lono e
Eia o mea kane ka make
I nakaka kuikui pumpum
Eia oia nei na make
E Kane i ka wai ola
E ola ia nei.

Elima manawa e pule
ai, a elima manawa e
puke ai

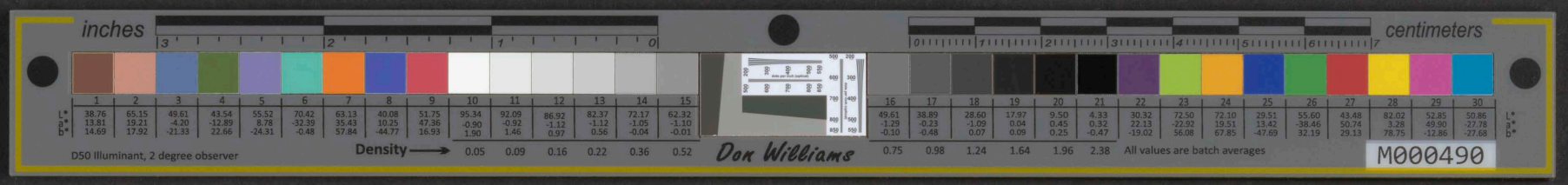
Mrs. Mad
2 pkg needles
1 " thread
1 bottle shoe dressing
1 " Alaska
1 eagle fly spinner 2nd
1 yd Crystal White
3 Lb B.B.
Mrs. Med.
3 yds No. 1.
3 " No. 3
25 lb Shasta Paper

~~Chas Kinney~~
Hoolana i ka wai ke ola

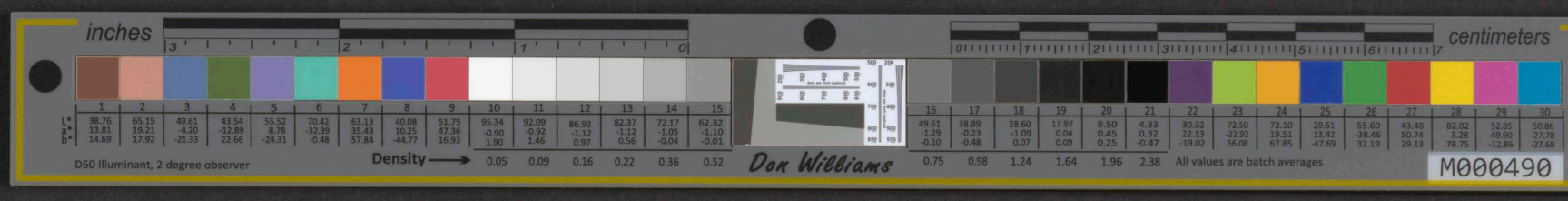
7½ 11

4845 sent.

P
Ailo ai Kaua.
Kaua — Kaua + O pono Kapa i like ke ahi pani ia
pa uwea — ka hale, P.C. — Hilo
P.M. — Ola Kalua mele — Kaleponi mele ooh ae,
Kapa io ka pono Kuhi ole, oiai ke ola ka Kaua
Kaua hele. Ae ka no.
Kauai


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000490

END




P. 129. manu ʻawa, ʻhoowahawaha. How can manumanu & manuhea compare with manuwa – they are very diff. D

ʻAa polohiwa, black cloud. Popolohua – see ka makani, come clear, and thunder roars – not black – storm with lightning & thunder popolohua.

Mana-hekiki, last known – see as popolohua

P. 130. Manu-mele – there's no such thing or word. Manu kanaka.

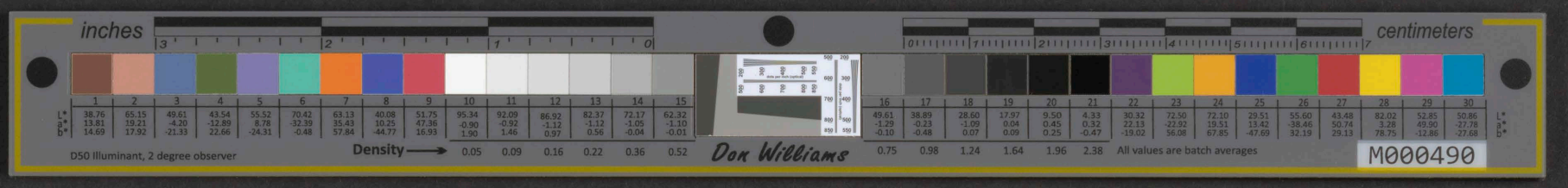
Manu kani lea ʻo kanaka ʻOlaa — song bird, (chant)

Manuu

P. 131. Maʻohe, straight, free from branches.

NOT; Hii., Pon. I, Pon II, mano, Bal

START


inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
Don Williams
M000490

END

Ka mālio o ka
pawa ka wehe
ana o ke alanui
wahine ia loa-
mālino — la nani
malino, mālio,
Ipoa mālio ke kai
ahuwale na mea a pau.
aole pololei. James.

Koa kawaa
Ka ʻele-huluhulu, koa
ka opukapaka, ulua, he
Ho ailona — nalowale
ka pēpē nalu o Niuli.
Koa o ke koʻe-
Hoailona — ka lanai
ka nahele ma kuahiwi —
aole ike ia na hale o Niuli
o ka wahine ele manua
(ka ʻele huluhulu, =
hele ulupulu. Pupuu
kela koa, hikiwawe ka
huki ana o ka la..
Kaʻele ke aho, lele iwaho
o ka waa na ka huki
ikaika o ka la.
(koʻe - koa. Koʻe koʻe
keomo o ka lua, halawai
ia me ka makani — like mau
[illegible]

Bills of Elec. light &
for meter no. 353.

Nov. 12 to Dec. 12

| | |
|---|---|
| Dec. 12 | $2.40 |
| Jan. 12 | 5.10 |
| Feb. 8 | 4.68 |
| | $12.18= |

Used by Ah Tuck
from Nov. 12 to Feb. 8 @
$1.25 per mo. for 2 27/30
(27/30 = 1/10 mo. less. mo.
$1.25 — .13 = $2.88)

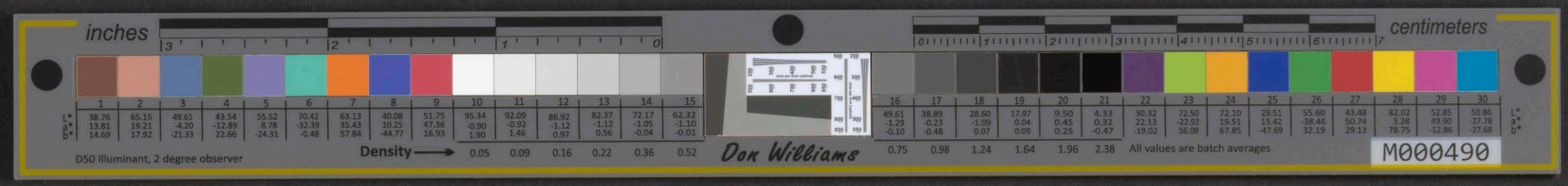
$12.18
2.88
$ 9.30

Kakaʻolelo, koa-
pio ana hele iwaho
o koʻoke ialoko K.

Kapena
kame pulu Kawaihae
Hala kahiki kalepolepo
(aloha ma Kona)

5
147

START


inches
centimeters
Density
0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
D50 Illuminant, 2 degree observer
Don Williams
All values are batch averages
M000490

END

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
All values are batch averages
M000490

Akahi ai ia
Pa-ele, pakeha i ka wa lele pa
mai noho ahana maalea ka iole la e wiliu.

Kee = pii iluna o kekahi mea. Kee iluna o ka
ao. O oe ke hele ee. Ke ee ana.
Liko = mea luna loa. Lapi = iluna loa.
Pii iluna, lilo o ka lana.

Liholiho = ~~amamao paha~~ = wela loa - pepeao liholiho.
Liholiho = loa

Haalilio = mea ula. Ina e ai kekahi kanaka i pa ai
a piha loa kona opu, ua loa kona opu, haalilio ia,
likiliki, piha loa, haalilio, piha wa - haalilio.
Haaloli = kapa a pa i mua o kekahi wahine no kona
hele ana - loli mau kona kino i ka hele ana.
Kalapanaole = unsatisfied.

Ka la kapu = ola ke ola i kahea ai ka
wale ahaolelo o Honolulu a lilo ola i alii — he lii
wahine kekahi.

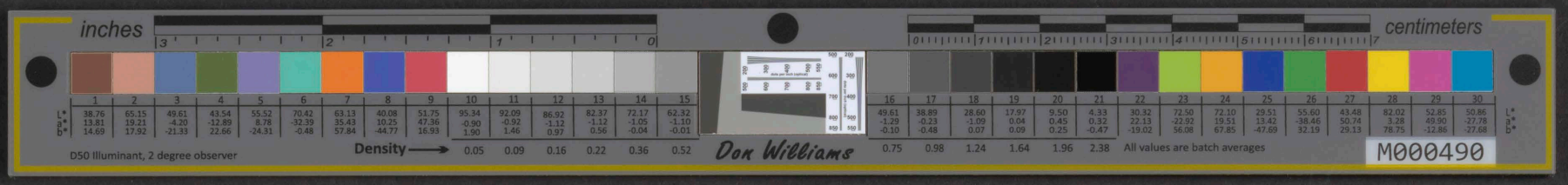
Naki - ena - ena = ula ahi ola. ~~ahi = kaahi~~
ahi = pili i ke kapa o na lii. Ke kapa o na lii he
ahi. Ena ena ke kapa o ke lii e like me ke ahi.
Moi kuhi =

Kaiaka = Naka = mea kolo, pepeu = kamiai = he
Naka polo koko o ka nahelehele. — peahulu
Ikaka =

Amau = he mea kahiko - aole kuhi wale, pumaheleu.
mau wa ke ola na

Amamau = na kahiko loa. Ua alu-alu ka ili
nakekeka, ka ili o kekahi kanaka, mamau ka
kanaka kahiko loa, he mau mau he kanaka ai ole
kualuna kahiko, na mau mau na elemakule.
Mau = kahiko, mamau = kahiko loa,
amau = mea kahiko, amamau = mea kahiko loa

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

O wau o Heanu Naó o ka hapalua o ka apana aina o kuu makuahine o Kekuewa a me ka hapalua o ka apana aina o kuu makuakane o Punlena a me kahi hale unkn e waiho la ma ka aoao mauka o ka lokoaie o Kalepolepo, Hilo, Hawaii. O keia mau apana elua a me kahi hale unkn ke kuai nei au a ke haawi nei au i keia mau apana elua i kuu ia i kuu kupunakane ia H. B. Nalimu. no kona haawi ana mai iloko o kou lima he kanalima kala. Nolaila na kuai aku wau a ua hoolilo aku au i keia mau apana a me kahi hale unkn iaia. A o ke koena aku i koe o keia mau apana elua a me ka hale nui no kuu mau kaikaina kela e noho la. A ina e hoonee ana ke anpunii i keia mau apana elua ma kahi okoa aku alaila e nee pu no keia mau apana elua ma ia wahi. Alaila o kekahi hapa o ka aina no kuu mau kaikaina, a o kekahi hapa no kuu kupunakane no H. B. Nalimu a me kahi hale unkn, a no ka oiaio o keia mau mauao maluna de no ke kakau nei au i koi inoa malalo iho nei.

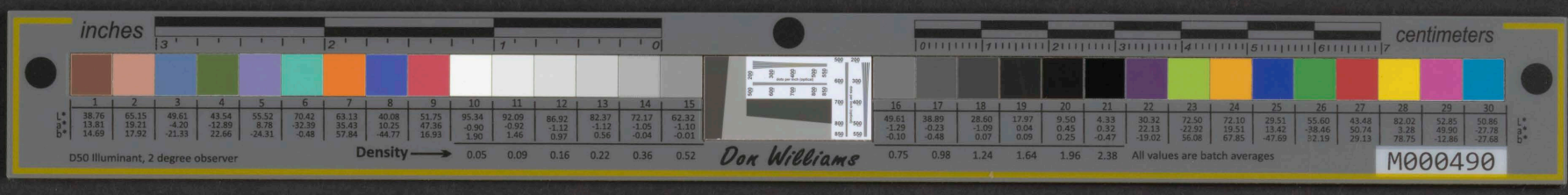
Waiakea,

Hilo

Kaneohe, Koolau, Oahu, T. H.

1 —

START


inches
centimeters
Density
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
Don Williams
M000490

END

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density →
All values are batch averages
M000490



The raincloud forms in the heavens
Forming there into condensed form where it will
break into waters.
Ka hivahiwa paolohiwa a ka ua
This rain that's not forming is extraordinary. – heavy
dark, somber, stormy cloud.
E kawa e ka pikoi – comes from very storm belt of heaven –
very gusty
Halona = listen to fall of rain, roar of
anbenku = tapa beater. thunder, earthquakes.
Ua loa = rain that covers long distance –
Rain so heavy that soaks thirsty as in winter – mal hoolo.
Pili ka hanu, can hardly breath – hair fall close to skull.
Parted in middle. Sleep curled. Hands numb, teeth
chatter.
Make la i ka haku hoopaa
Death before you chief, stop!

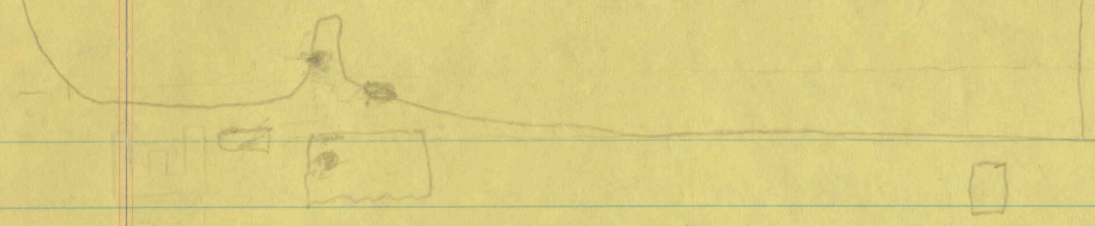
START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000490

END

inches centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
M000490

(Hoohiya, hypocrite. Mai no oe e hoohiya mai. Although you know you act like a hypocrite,
Hoomaka, just ignore what people say - hoomaka ihola.



Na Hina kela ilio i ke-aka. Hanai iho la o Hina me kana kane i keia ilio o Anahulu (?). Akeia ilio oia ka hoa noho pu ana me kia mau elemakule. Ka hoa hele, ka hoa lawaia, a koko kuki naole no keia mau elemakule. (He luahine kekahi) Noho iho la keia mau elemakule me keia ilio o Anahulu a make iho la ke kane a Hina, a kol iho la o Anahulu ka ilio me Hina, Mamua o ka make ana o ke kane a Hina i iho la oia i kana wahine, "Aloha no poi wau ia oe, no ka mea aole au e noho loihi ana me oe a me ke ilio hanai a kaua. A pehea ana la kou noho ana aku me keia ilio a kaua? Aloha no." Make iho la ke kane a Hina a me ke o Hina i ka lawa ilio hanai oia o Anahulu. A i iho la pehea aku ana la ke kaua pono e noho aku ai i keia mua aku, no ka mea na haalele mai ke kaua makuakane ia kaua. Aloha no! (Italics). O ke noho ana o Hina me ka ilio hanai a Lana oia o Anahulu, me ka maopopo ole o Hina he kupua ka ilio a lana o hanai ai, me ke kane i hanai ai. Noho iho la o Hina me Anahulu, a na Anahulu i hoolako i ke lana noho ana me ka ia. No kela au kahiko na lako ona i ka ai, a pela i hoolako i ai o Hina i ka ai e na poe mahi ouka. Noho iho nei o Hina a hoea ana kekahi kanaka imua ona a ninau iho la ia Hina, "Nawai e hoolako nei ia oe i ka ia, me ka manao ole o Hina he opu ino keia kanaka ia ia, a hoke iho la o Hina i keia kanaka "Na kuu wahi ilio hanai, a nana e hoolako nei i kau ia." A noho ke la lana a liulii, hoea mai ana o Anahulu ka ilio hanai a Hina, me ka ia iloko o ka waha. A oia ka manao i ke iho la ai keia kanaka i ka hana kupaianaha a keia ilio hanai a Hina. Ninau iho keia kanaka i kua wahi ilio hanai a Hina, a puko iho la kona mau e pepehi ana oia a make keia wahi ilio hanai a Hina oia o (Anahola). Noho iho la o Hina me Anahola a me ka maopopo ole ke noho ana ia mai nei lana. (Didn't know of bad intention) Kookoki la noho iho la o Hina, haohao iho la i ka hiki koke ole mai o ka ilio hanai a Lana o Anahola, a ano iho la ka la, a kokolo iho la oia i wale

START

inches centimeters
D50 illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000490

(Hono-Hina, this place)

o kahi papa hale o lana a hiki aku iwaho loa, a ena aku kona maka. O ka ike aku ia Anahola o ka hoi mai, A o ka wa apiki, ike iho la o Hina i ka waikomai i ke kino wailua o ka hanai a lana oia o Anahola, a uwe iho iho la o Hina me ka leo nui. Auwe! auwe, kuu hanai la make iho la oe. A pehea aku ana la o kon noho ana aku i keia mua aku! Auwe, auwe ka hoi au. E noho pololi aku ana au, Auwe, auwe oe, e Anahola!" Hoomanawa nui iho la o Hina i ke kaikai i ka ihe ana a hiki aku i ka ili kai, a kaukau iho la ona i kana ihe hanau, oia o Anahola. Ke kilohi nei au i kou kino ma keia kakaka, o kau noi ia oe, e kuu hanai, e hoolilo i ana kou kino i pohaku, a i kii hoomanao no ia oe. A e aana mai no oe ia au," A o ka noho ana o Hina a kii mau no ona a ike iho

END

Kahekili had intention to conquer Oahu. Kahahana & Kahei related. Kahei asked his own adviser & his adviser said only one way to conq. Oahu (Keo. relative of adviser). Go to Oahu & see Keopu. Kahahana vexed a law about tatoo - killed. Adviser said to go to Keo. & have him tatooed for dead relative — on forehead. He did. Adviser of Kahei told on Keopulu. Kahahana sent his iamiken to bring him to him at Honolulu dist of Kona (former name). (Honolulu was only name of harbor). Then Kahei could war against Kahahana. Kahahana hid in wood for about a year and was slain at about place where Keopulupalu was slain. Son was killed before father.

Son first saw man as messenger. Son told father they could escape to Kauai - canoes at Nanakuli. Best way to go forward. Came to Pulaa & saw more soldiers. Told son to run - chased son - father shouts forgiveness. Boy was struck with spear & fell into sea & blood floated on water. Found father & took him to place near Ewa mill (name?). When he was slain they took the hiapo (hiapo) at Waikiki & hung him on the lele (olona is a kapa to enclose the lele). The hung men bananas & cocoanuts & iaula. Men only allowed to eat things offered to gods. Take body after rots & put in an underground chamber - kua pa-u (damp, rotten) also fish bones.

Hale Kainehe was a heiau. - long chamber. Lele maika of little house.

komikomi - press.

Kauai people called Hawaii people Hawaii leo paa. & vice versa Kauai leo pane (not distinct)

kakaolelo - preacher - adviser. kuliakuhi puuone

Once a year aku log (long stick) crowd come to ahupuaa boundry & leave pigs & pai. Ie two kapa kulu

tapa Roots of cut grass fragrant. pound root into

Aku-a hula comes after aku log and then aku-a
Hilo hana hiki or Hilo kamakahi. when anything was to be

START

Tribune 13180–8–18–1M

WAIAKEA MILL COMPANY

# DAILY LABOR AND ANIMAL REPORT

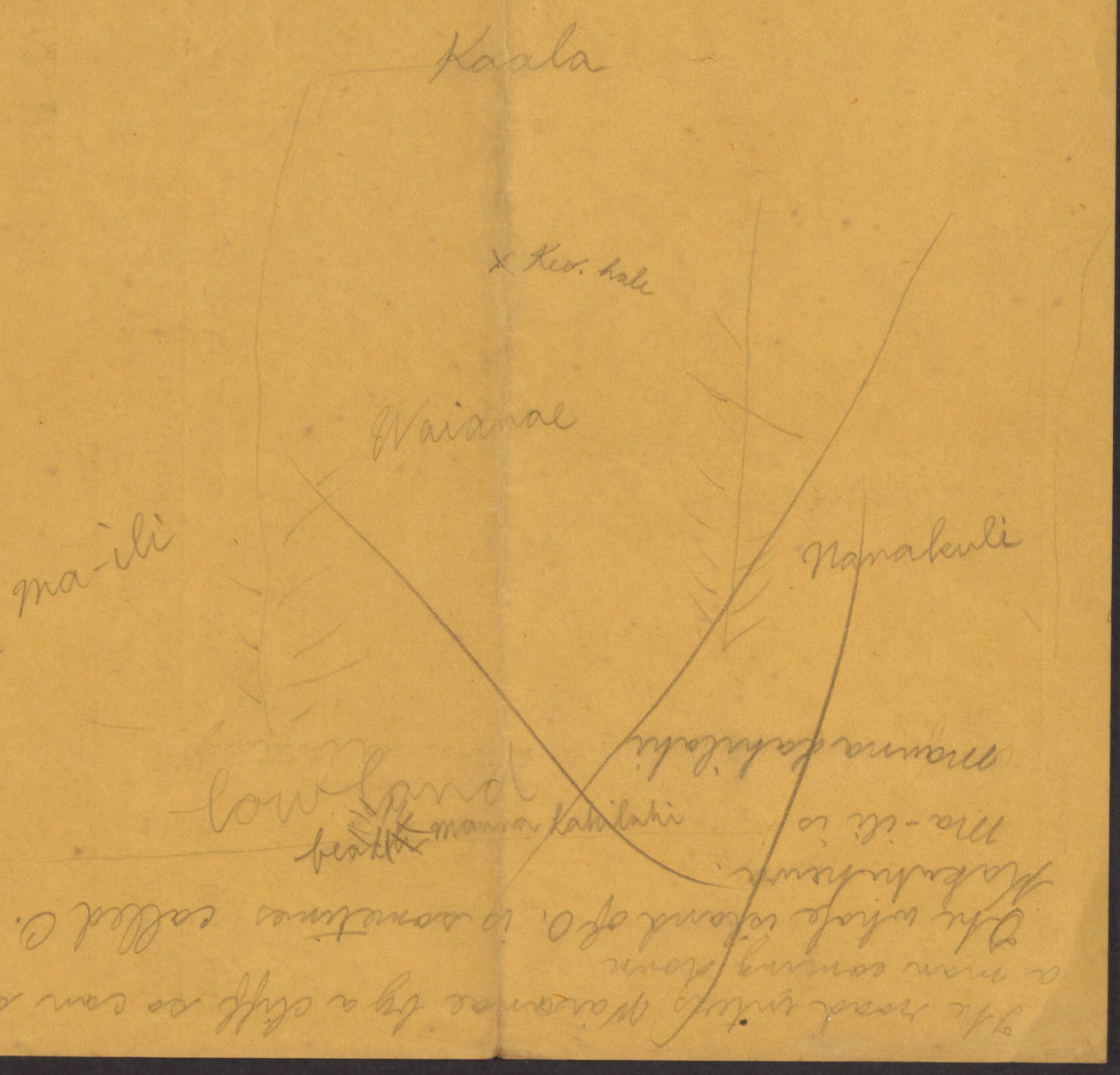
Date..... 191....

| OVERTIME HOURS | No. | ACCOUNTS NAME | CROP | FIELD | RATE PER MONTH | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | TOTAL | ANIMALS | AMOUNT | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 39 | 36 | 32.50 | 30 | 29 | 28.50 | 28 | 27.50 | 27 | 26 | 25 | 24 | 22 | 21 | 20 | 18 | 16 | 15 | 14 | 12 | 11 | 10 | 9 | 8 | | | Dollars | Cents |
| | | | | | RATE PER DAY | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | 1.50 | 1.25 | 1.15 | 1.12 | 1.10 | 1.07 | 1.06 | 1.04 | 1.00 | .96 | .92 | .85 | .80 | .77 | .60 | .62 | .58 | .54 | .48 | .42 | .38 | .35 | .31 | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000490

## Keopulupuda

"I kaahahi la e noho ana o Keopu. ma kona hale ma Waianae, Oahu. Ike aku la oia i ke kahi ao nui keokeo i kaa lewa e kau ana ken pono o ka puka o ka hale. A ke o Keopu, x hoi oia iloko o ka hale e mae ai. Kaaoka aku la oia i kana keiki "E helemna ka puka o ka hale e puhi i ka paka i kou akua" A ninau aku la o Keop i kana keiki, auhea iho la kou akua? "Eia no" wahi a ke keiki, puhi ia aku ka paka. Ninau hou aku la no o Keopu. "auhea iho la kou akua?" "Eia no." I a manawa ala mai la o Keopu. a hoike ae la imua o kona ohana "aoha la make e ae e like me keia. Imua i aku ke kii (man to get them) he kanaka kaiu i ike aku la. O ke kii ia no ka make. I a manawa lele aku la oia e hoopi hale. I ka hoea ana mai o ke kii ninau aku la o Keopu. ka hua i ka umauma la ha-ina. I kaaoka ia mai nei ae e ke kii e pii aku. E hoi e aku oe a mahope aku nei mana. I ka hiki ana i Punloa hoea hou mai no kekahi pae kii. "Eia manawa kanoka akai la o Keopu. i kana keiki; "E holo. I a manawa i alualu i'ai ke keiki e na koa. A ka hea aku la o K. mahope o kana keiki, "I nui ke aho a pa ka ili i ke kai no ke kai ka hoi uă aina." Ma kuu wahi e make ai malaila oia e make ai, a kau ia au i ka lele a kulu kuu hinu i ka honua. E kapa ia ia ke One Aalii o Kakuhihewa. Malaila e luku i ai na kii me na makaainana.




START




Tribune 13180-8-18-1M

WAIAKEA MILL COMPANY

# DAILY LABOR AND ANIMAL REPORT

Date..... 191....

| OVERTIME HOURS | No. | ACCOUNTS NAME | CROP | FIELD | RATE PER MONTH / RATE PER DAY | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | TOTAL ANIMALS | AMOUNT Dollars | AMOUNT Cents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 39 | 36 | 32.50 | 30 | 29 | 28.50 | 28 | 27.50 | 27 | 26 | 25 | 24 | 22 | 21 | 20 | 18 | 16 | 15 | 14 | 12 | 11 | 10 | 9 | 8 | | | |
| | | | | | 1.50 | 1.25 | 1.15 | 1.12 | 1.10 | 1.07 | 1.06 | 1.04 | 1.00 | .96 | .92 | .85 | .80 | .77 | .60 | .62 | .58 | .54 | .48 | .42 | .38 | .35 | .31 | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |